

Zeitschrift: Schweizer Frauenblatt : Organ für Fraueninteressen und Frauenkultur
Herausgeber: Bund Schweizerischer Frauenvereine
Band: 37 (1955)
Heft: 10

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizer Frauenblatt

Abonnementspreis: Für die Schweiz per Post jährlich Fr. 13.50, halbjährlich Fr. 7.50. Auslands-Abonnement pro Jahr Fr. 16.-. Einzel-Nummern kosten 25 Rappen. Erhältlich auch in sämtlichen Bahnhofskiosken. Abonnements-Einzahlungen auf Postcheck-Konto VIII b 58 Winterthur

Publikationsorgan des Bundes Schweizerischer Frauenvereine
Verlag: Genossenschaft «Schweizer Frauenblatt», Zürich
Redaktion: Frau El. Studer-v. Goumouss, St. Georgesstrasse 68, Winterthur, Tel. (052) 2 68 69
Inseraten-Annahme: Rückstuhl-Annoncen, Forchstrasse 99, Zürich 32, Tel. (051) 32 76 98, Postcheck-Konto VIII 16327
Administration, Druck und Expedition: Buchdruckerei Winterthur AG, Tel. (052) 2 22 52, Postcheck-Konto VIII b 58

Organ für Fraueninteressen und Frauenaufgaben

Insertionspreis: Die einseitige Millimeterzeile oder auch deren Raum 15 Rp. für die Schweiz, 30 Rp. für das Ausland. Reklamen: Schweiz 45 Rp., Ausland 75 Rp. Chiffregebühr 50 Rp. Keine Verlaufsbeilege für Placierungsvorschriften der Inserate. Insertionsschluss Montag abend

Es geht um den Mieterschutz

Zur Abstimmung vom 13. März

Am zweiten Märzsonntag wird die «stimmberichtigte Minderheits» unseres Volkes zu den Urnen gerufen, um darüber zu entscheiden, in welcher Form der Mieterschutz weitergeführt werden soll.

Die Initiative der Gewerkschaften «zum Schutze der Mieter und Konsumenten» hat den Vorteil eines «zügigen» Titels, den eine gewisse suggestive Wirkung kaum bestritten werden kann. Ihr wurde nun vom Bundesrat, unter Zustimmung der Bundesversammlung, ein Gegenvorschlag gegenübergestellt, der sich durch lapidare Kürze auszeichnet, weil er nichts anderes bezweckt, als den heutigen Stand der Dinge in bezug auf den Mieterschutz bis zum Jahre 1960 weiterbestehen zu lassen.

Wie kam es zur Initiative?

Im November 1952 wurde der befristete Verfassungszusatz zur Weiterführung der Preiskontrolle mit 489 461 : 289 837 Stimmen von den Stimmbürgern gutgeheissen. Damit waren zunächst auch die Sozialisten und die ihnen gesinnungsmässig nahestehenden Gewerkschaften einverstanden. Meinungsverschiedenheiten zwischen ihnen und den sogenannten «Bürgerlichen» erhoben sich erst anlässlich der parlamentarischen Auseinandersetzungen über die Ausführungsgesetzgebung in der Juni-Session 1953.

Hier war es besonders der Art. 4 des betreffenden Bundesbeschlusses, welcher die Linke auf den Plan rief. Er lautet: «Zur Erreichung eines freien, selbsttragenden Wohnungsmarktes ist die Mietzinskontrolle zu lockern durch:

- a) Stufenweise, generelle Bewilligung von Mietzinsserhöhungen ab 1954, wobei Zeitpunkt und Ausmass der Erhöhungen unter Berücksichtigung der Entwicklung der Lebenshaltungs- und der Einkommensverhältnisse festzusetzen sind;
- b) Freigabe einzelner Einkategorie von Mietobjekten;
- c) Regionale oder örtliche Freigabe der Mieten.

Bei Freigabe nach lit. b und c ist auch der Leerwohnungsstand zu berücksichtigen.»

Nach Ansicht der Sozialdemokraten entsprachen diese Bestimmungen nicht dem Verfassungszusatz, aber sie vermochten mit ihrer Auffassung nicht durchzudringen. Es erhob sich die Frage eines sozialistischen Referendums. Diese Idee wurde aber dann fallen gelassen, weil nach der Ablehnung des umstrittenen Bundesbeschlusses durch eine Referendums-Abstimmung auf Ende 1953 alle Mieterschutzbestimmungen dahingefallen wären. Der Verfassungszusatz über die Weiterführung einer beschränkten Preiskontrolle bestimmte nämlich, dass alle bisherigen Vorschriften auf diesem Gebiet Ende 1953 ausser Kraft zu treten hätten, das heisst sie sollten durch neue Ausführungsbestimmungen ersetzt werden. Und eben um diese Ausführungsbestimmungen ist der Kampf entbrannt. Da ein sozialistisches Referendum also taktisch nicht opportun schien, haben sich dann die Gewerkschaften zu der Initiative entschlossen, die heute vorliegt.

Wodurch unterscheiden sich die Vorlagen?

Das Volksbegehren unterscheidet sich vom heute geltenden Verfassungsartikel durch eine wesentlich schärfere Formulierung. Sein Art. 2 lautet: Die

Preise und Mergen für Waren, industrielle und gewerbliche Leistungen sind zu überwachen, während Art. 1 des Gegenvorschlages sich nur der «Kann-Formel» bedient. So können Vorschriften über Miet- und Pachtzinse sowie zum Schutze der Mieter erlassen werden, und diese Befugnisse können sogar den Kantonen übertragen werden. Die Initiative sieht nur vor, dass die Kantone und Wirtschaftsverbände zur Mitarbeit an den vom Bundesrat zu erlassenden Ausführungsbestimmungen herangezogen und den Kantonen einzelne Befugnisse auf dem Gebiet der Miet- und Pachtzinskontrolle übertragen werden können. Damit wird dem Parlament diese Aufgabe entzogen.

Tatsächlich haben inzwischen viele Kantone den Mieterschutz gelockert. Dort wo er generell noch nicht aufgehoben werden konnte, haben eine ganze Reihe von Gemeinden die Beschränkungen fallen gelassen, gelegentlich unter Beibehaltung des Kündigungsaufschubes. Wir sind also dem System des freien Wohnungsmarktes schon um einige Schritte näher gerückt. Würde die Initiative angenommen, so müssten jene Mietzinsaufschläge, die seit dem 1. Januar 1954 bewilligt wurden, wieder rückgängig gemacht werden. Ebenso hätten die Kantone eine Einschränkung ihrer Befugnisse zu gewärtigen. Die Möglichkeit, die Mietzinskontrolle schrittweise abzubauen, ist nun zwar auch in der Initiative enthalten, aber nur wenn dadurch die Lebenshaltungskosten und Einkommensverhältnisse nicht nachteilig beeinflusst werden. Dafür müsste allerdings ein Wunder geschehen.

Die Erfolgsaussichten

Sie sind, um es vorweg zu nehmen, für beide Vorlagen gering. Beide Vorlagen werden ihre Befürworter finden, und möglicher Weise liegen die Stimmenzahlen nicht einmal sehr weit voneinander entfernt. Aber es geht ja nicht nur um ein einfaches Mehr, das erreicht werden muss, sondern es muss eine der Vorlagen das absolute Mehr aller gültigen Stimmzettel erreichen. Dazu kommt, dass eine ganze Anzahl von Stimmbürgern vermutlich beide Vorlagen verworfen werden, und dass Stimmzettel, welche beide Fragen bejahen, ungültig sind. Die doppelten Neinsager werden dann unter Umständen den Entscheid herbeiführen. Selbstverständlich ist auch noch das Ständemehr notwendig. So betrachtet, darf man diesem Umengang keinen grossen Erfolg in Aussicht stellen. Aber es wird kein Landesunglück sein, falls wirklich keine der beiden Vorlagen angenommen wird; denn der heutige Verfassungszusatz-Artikel und der ausführende Bundesbeschluss gelten noch bis zum 31. Dezember 1956, und bis dahin müssen dann eben neue Beschlüsse gefasst werden.

Hilde Custer-Oczereit

Einige Gedanken zum Ueberlegen

vor dem 13. März

Die dirigierte Wirtschaft scheint bis jetzt keine fühlbare Senkung der Lebenskosten gebracht zu haben.

Wo von der Regierung aus Höchstpreise angesetzt werden — so wie es während des Krieges zur Ver-

hinderung von Wucher und Spekulation nötig war — werden diese ganz logischerweise von der Wirtschaft niemals unterboten werden.

Wo die freie Konkurrenz in Wirtschaft und Handel unterbunden wird, sei es im Lebensmittel-, im Bau-, im Brennstoffsektor, wird immer der Konsument die Zeche zu bezahlen haben.

Je dirigierter die Wirtschaft ist, desto teurer wird das Leben für den Verbraucher, wofür die

Schweiz gegenwärtig den besten Beweis liefert, wo ein leichtes Sinken des Lebensmittel-Index in erster Linie dem momentan fleissigen Eierlegen unserer Hühner zu verdanken ist.

Wer sich nicht durch Schlagworte blenden lässt, wird bei allen derartigen Abstimmungen sorgfältig seine eigenen Beobachtungen, und diejenigen der mitten im Preiskampf stehenden Hausfrauen in Erwägung ziehen, bevor er einem erweiterten staatlichen Dirigismus beistimmt. Elster

Das Feuer brennt weiter

Es mottet immer ein wenig in unserm Lande herum, einmal da, einmal dort; diesmal war's im Landratsaal in Liestal, dass es aufflammte, nämlich das Feuerlein, das die Anhängerinnen des Frauenstimmrechts immer wieder anfachen.

Den erstmals in Baselland aufgetauchten Gedanken, man möchte die Männer fragen, ob sie einverstanden wären, gemeinsam mit den Frauen eine rechtsgültige Abstimmung über Einführung des Frauenstimmrechts durchzuführen, hat man offenbar wieder aufgegeben. Dafür heisst es jetzt, man wolle nach den neuesten Erfahrungen in Basel und Zürich vorsichtiger sein und nach dem bewährten Landschäffler Rezept: «Mer wei luege!» stufenweise vorgehen. Also einmal sehen, ob das «Volk» will sagen die Männer, einverstanden wären, die Verfassung in der Weise zu ändern, dass man auf dem Gesetzwege den Frauen die politischen Rechte trüpfelweise zuerkennen könnte? Es wäre zwar gegeben, zuerst an den kleineren Kreis der Gemeinde zu denken, aber aus praktischen Gründen schlägt der Regierungsrat vor, den Frauen zunächst das Stimmrecht auf kantonalem Boden zu verleihen. Der Umengang nähme ihnen weniger Zeit weg, als wenn sie Gemeindeversammlungen zu besuchen hätten; ausserdem wird es den meisten Gemeindegliedern wohl angst und bang beim Gedanken an den Gemeindegall, in dem eine Fraueninvasion

die Wände sprengen müsste! Später könnte das Wahlrecht für kantonale Wahlen folgen zugleich mit der Wählbarkeit. «Aber», so beschwichtigt der regierungsrätliche Sprecher allfällige Sesselkleber unter den Landräten, «befürchten Sie nicht, dass viele unter Ihnen Ihre Sitze verlieren müssten; im Ausland haben überall nur wenige Frauen Einzug in die Parlamente gehalten, so würde es auch im lieben, heimeligen Baseliertal nicht anders sein.»

Die Landräte liessen sich beruhigen; zudem werden sie sich gesagt haben, dass ihre Zustimmung zur Vorlage ja noch längst nicht eine Bresche in die alten und ehrwürdigen Männerrechte geschlagen habe. Das «Volk» werde dann schon noch... Und so stimmten sie denn mit 45 gegen 12 Stimmen dafür, und beim Hinausgehen bemerkte ein Landrat zu den Frauen, die von der Tribune herunterkamen, man dürfe jetzt doch seiner Frau mit gutem Gewissen unter die Augen treten, nachdem man diese schöne Mehrheit erlangt habe.

Wir stehen also wieder vor einer kantonalen Abstimmung. Warum sollte nicht einmal ein Landkanton vorangehen? Trotz den gegnerischen Worten eines katholischen und eines Bauern-Vertreter, die im Gegensatz zu sämtlichen übrigen Voten standen, könnte es doch einmal möglich sein, könnte vielleicht das Wunder eintreten... Mer wal luege! E.V.A.

Was heisst eigentlich «Zugabe-Wesen»

von der anderen Seite aus gesehen

Man spricht heute, zwar nicht in den Wohnstuben, aber am grünen Tisch, so viel von «Zugabe-Unwesen», dass man meinen könnte, das Vaterland sei in Gefahr. Um was geht es eigentlich? Es geht um die sogenannte Wert-Reklame, wie der fachmännische Ausdruck heisst.

Ein Fabrikant kann sich sagen: «Ich lege meiner Ware einen Gutschein bei, damit der Käufer mir treu bleibt.» Aus der gleichen Absicht heraus gibt der Rabattverein seine Märkte und der Konsum sein Büchlein. Der Gutschein hat für den Fabrikanten den Vorteil, dass er ihn erst einlösen muss, wenn die Ware bereits verkauft ist. Die Wert-Reklame ist also viel weniger spekulativ als jede andere Reklame, die zum voraus bezahlt werden muss.

Alle Argumente, die gegen diese Wert-Reklame ins Feld geführt werden, lassen sich auf jede andere Reklameart auch anwenden. Wo die Konkurrenten einander nachahmen und nur auf der materiellen Ebene einander zu übertreffen suchen, steht am Ende immer der Misserfolg. Wie aber eine neue Idee Erfolg hat, beweist gerade der Silva-Bilderdienst. Im Augenblick, wo die veraltete Zu-

gabe-Methode der Suppenindustrie fällt, geht es dem millionsten Silva-Band entgegen.

Dabei wird sich sicherlich jemand finden, der das Gefühl hat, dass ihm der Silva-Check belästigt. Sogar der Detailist ist froh darüber, denn hinter dem Silva-Bilderdienst stehen Firmen, die für ihre Qualitätsprodukte bekannt sind. Der Silva-Check ist dem freien Handel geradezu zu einer wichtigen Waffe in seinem Existenzkampf geworden.

Im Zusammenhang mit der Diskussion für und gegen das Zugabewesen hat vielleicht mancher Leser sich gefragt: Wie viele Leute sammeln denn die Gutscheine, die Bons und Bilderschecks. Es wird sehr schwierig sein, diese Frage richtig zu beantworten. Dagegen ist der Silva-Bilderdienst dank einer seriösen und umfassenden Marktforschung in der Lage, anzugeben, wie viele Leute die beliebtesten Silva-Bilderschecks aufheben.

Silva-Bilderschecks findet man in mehr als 52 Prozent aller schweizerischen Haushaltungen. Ein erstaunliches Resultat, das einzig dasteht. Die 52 Prozent bedeuten rund 750 000 Haushaltungen. Als man begann, das Zugabewesen mitsamt den Bilder-

Zwei wenig bekannte französische Dichter

I.

Marceline Desbordes-Valmore, 1786—1859

In der Unrast unserer Zeit, da die denkende Frau zwischen ihren zwei Angelpunkten, Heim und Welt, oft unter dem hohen Wellengang des Lebens leidet, mag es gut tun, sich etwa ein typisches Frauenbild früherer Jahrhunderte vor Augen zu halten, um sich an seiner tapfern Unbeirrtheit neue Kraft und frischen Mut zu schöpfen für künftiges Streben.

Wenden wir uns einmal der grössten Dichterin Frankreichs, Marceline Desbordes-Valmore zu. Sie trat in der Stadt Douai, Französisch-Flandern, 1786 als fünftes Kind des ursprünglich aus Genf stammenden Wappens, Equipagen- und Kirchenmalers Desbordes und seiner höchst beweglichen flämischen Frau ins Leben. Die Familie erfreute sich dank der beruflichen Tüchtigkeit des Vaters einigen Wohlstandes, der dann freilich zu Beginn der grossen Revolution (1789) für immer in sich zusammenbrach. Immerhin lebte es sich fern von dem bluttrüben Paris noch ganz leidlich, und Marceline zehte ihr Leben lang an den glücklichen Erinnerungen an farbige Kinderfeste, lustige Maskeraden und den brummigen St. Nicolas. Das Schicksal hatte ihrer Familie auch noch eine letzte, gütige Chance gewährt. Die Desbordes waren einst Hugenotten gewesen, und 1685, nach der Aufhebung des Ediktes von Nantes hatten sich ein paar Brüder Desbordes kühn nach Holland hinübergerettet, wo nun ihre Nachkommen, zwei unverheiratete Onkel, in Amsterdam grosse Druckereien besaßen. Als sie von der Not ihrer Verwandten in Douai hörten, wollten sie sie unter der besten Bedingung zu sich kommen lassen und zu ihren Erben einsetzen, dass

sie wieder zum Calvinismus zurückkehren würden. Vater Desbordes, der durch seinen Beruf in starke Abhängigkeit von der Kirche geraten war, sagte schroff ab, sehr zur Unzufriedenheit der mutmasslichen Urheberin des Anerbietens, seiner aus Wohlleben versessenen Frau, die dann freilich nur wieder mit einem noch abenteuerlicheren Plan auftrug. In Goudaoude wollte sie von einer reichen Kusine Hilfe erwirken, und ihre achtjährige Marceline, welche sich an einem patriotischen Feste durch ihr gewinnendes, unerschrockenes Auftreten schon grossen Applaus errungen, musste in den durchzuziehenden Städten ihr beider Brot als Komödiantin verdienen. Freilich grub sie sich damit selber das Grab, denn in Goudaoude herrschte blutige Revolution, die Kusine war tot, ihre Güter verwüstet, und sie selbst starb am Fieber. Die verängstigte Kleine aber wurde von mildtätigen Menschen wieder nach Douai zurückbefördert, wo sie sich, ohne schweres Schulgepäck, doch schon mit viel Wissen um die Überraschungen des Lebens dem Theater verschreiben musste, um ihrer notleidenden Familie beizustehen.

Das Junge Mädchen fand bald die ungeteilte Aufmerksamkeit des Publikums, weil sein Spiel von Herzen kam und zu Herzen ging. Doch seit dem zartesten Alter durch die Not der Zeit unerbittlich vorwärtsgetrieben, versagte das Herz schon bei der Zweizundzwanzigjährigen. Ein schon damals nach heutigen Methoden arbeitender Arzt Alibert, riet ihr, da alle Mittel versagten, dem gequälten Herzen auf dichterischen Wege Luft zu verschaffen und verhalf ihr auch gleich zu einem Verleger. Die ungewöhnliche Anpassungsfähigkeit, die sich Marceline nach und nach angeeignet, kam dabei sehr zu nütze; sie wand sich durch das Dickicht von Hindernissen, das sie anfangs zurückschreckte, bis sie den echten, durchaus schlichten Herzenston fand, so

recht nach Gottfried Kellers Ausspruch: «Alles Grosse ist einfach». Nach heissen Mühen wurde sie denn auch von 1818—36 die grosse Dichterin einer sentimental angehauchten Welt, wobei freilich ihr Bereich beinahe lediglich nur Liebe, Ehe und Mutterschaft umfasste, sehr im Gegensatz zu ihrer deutschen Zeitgenossin, der grossen Dichterin, die als Landkinder tief in die Geheimnisse der Natur eingedrungen war und auch in religiösen Dingen tief schürfte.

Durch ihren Onkel, den bekannten Maler Desbordes, bei dem sie einige Jahre wohnte, fand sie viel Aufmunterung bei ihrem dichterischen Gestalten. Bis zum der blendende Verführer in ihr Leben rückte, er, der Niesenannte, mit der später noch aus der Ferne lockende Stimme, «qui m'appelle souvent», von der sie nie loskommen soll. Sie gebiert ihm einen Knaben. Zu dieser Zeit ist sie gefeierte Schauspielerin in Paris. Doch als der Geliebte sie treulos verlässt, flieht sie mit ihrem Kinde nach Brüssel, das ihr, nachdem Waterloo verächtlich ist, freudig zujubelt und sie mit ersten Rollen beglückt. Der Knabe jedoch, ihre innigste Freude, stirbt in seinem fünften Jahr. Lange Zeit schwankt sie zwischen Verzweiflung und verzehren der Sehnsucht hin und her, bis 1818 der aus allem verarmten Adelsgeschlecht stammende Schauspieler Prosper Valmore sie zur Frau begreift.

Der Entschluss wird ihr nicht leicht, denn immer noch steht ihr ganzes Denken nach dem treulosen Geliebten, doch dann willfährt sie Valmore's unerwiderten Drängen und wird dem um sieben Jahre jüngeren Mann die hingebendste Gattin, die sich selber völlig vergisst und ganz in der Fürsorge um ihn aufgeht, der bei wacklerer Gesinnung oft etwas unholden ihrer veräckerlichen Liebe und Aufmerksamkeit zu sehr bedarf.

Ihr höchstes Glück werden ihre drei Kinder, und aus ihren Gedichten für die Kleinen spricht eine

zarte Einführung in die Kindesseele, die für ihre Zeit ein Ereignis bedeutet. Wie sie deutlich spricht, dass es für ihren Gatten niederdrückend sein müsse, sich auf der Bühne immer von ihr überboten zu sehen, zieht sie sich bescheiden in ihr eigenes kleines, häusliches Reich zurück. Wie demütig rechtefertigt sie sich gegen die Vorwürfe ihres Mannes, der es nicht verwinden kann, dass sie in ihren Gedichten immer noch dem treulosen Geliebten nachtrauert. Sie legt ihm Klagebriefe von Freundinnen vor, die eben zu dieser Zeit von ihren Geliebten verlassen wurden. Und während sie der Ausbildung der Kinder wegen oft in Dürftigkeit in Paris zurückbleibt, indessen er in der Provinz einen neuen Anlauf versuchen muss und er ihr später gesteht, dass er ihr dabei auch etwa untreu war, hat sie ein verzehrendes: «Ich begreife so gut, dass dich auch andere Liebesswunden finden», für seine Seitensprünge übrig.

Ihr späteres Schicksal ist gar nicht beneidenswert. Beinahe hätte sie an ihrer begabten Tochter Ordine nochmals dasselbe Leid erleben müssen, das sie einst selbst ertragen; das alte Erbteil Frankreichs, die vom Staate geduldete freie Liebe, ohne jede Rücksicht auf die verlassene Frau und das Kind. Der Freund Valmore's, der Literat De La Touche, in welchem eifrige Forscher den treulosen Geliebten Marcelines vermuten, hatte es auf die interessante Ordine abgesehen, doch diesmal winkte die Mutter beizeiten ab, freilich nur, um die geliebte Tochter dann in der Ehe mit einem bekannten Advokaten an derselben verheerenden Schwindtsucht dahinsiechen zu sehen, die ihr schon die Jüngste, Ems, entrisen, so dass nur noch der wackere Hippolyte übrigblieb. Daneben hatte sie in all den Wirren der Zeit ihren sieben Jahre stellensollen Mann aus seiner Verzweiflung aufzurichten und des dürtigsten Brotes wegen bestellte Gedichte und

Frau Hedi Arbenz-Huber †

Vergangen Montag ist in Winterthur Frau Hedi Arbenz-Huber zu Grabe getragen worden; sie ist all zu früh einer schweren Krankheit, die sie mit vorbildlicher Tapferkeit ertragen hat, im Alter von erst 45 Jahren erlegen.

Im Jahre 1940 wurde Frau Arbenz in den Zivilen Frauenhilfsdienst berufen, für den sie die Winterthurer Netzgruppen organisierte. Ihre Initiative, uneigennützig Arbeitskraft und ihr praktischer Sinn, gepaart mit einem ungewöhnlichen Organisationstalent schufen ihr allseitig grosses Vertrauen. So wurde sie 1946 Vorstandsmitglied der hiesigen Frauenzentrale als Vertreterin des Frauenvereins Winterthur, dessen Abteilung für Heimarbeit sie vorstand. Trotz dieses verantwortungsvollen Postens verstand es Frau Arbenz neben ihrem grossen Haushalt auch die Winterthurer Hilfsaktion für die vom Krieg schwergeprüfte Stadt Hall bei Innsbruck zu organisieren, deren Patenschaft Winterthur übernahm.

Ebenfalls im Jahre 1946 gründete sie die hiesige Gruppe der liberalen Frauen, nachdem sie in zahlreichen Vorbesprechungen vor allem mit der Freisinnigen Partei Winterthur, den Boden für die Gründung gebohrt hatte. Seither führte Frau Arbenz deren Präsidium. Sie verarbeitete alle ersehenden Probleme, Vorlagen, die der Gruppe zur

Bearbeitung übergeben wurden, so, dass sie in den Sitzungen darüber in souveräner Weise referieren konnte. — Allseitig war auch ihr Interesse für soziale Fragen, für Probleme des kulturellen Lebens, der Politik, der Jugendberufshilfe. Nach einem in der Gruppe veranstalteten Vortrag von Marie-Louise Schumacher über die von ihr in Zürich gegründete Kinderlesestube, hat Hedi Arbenz-Huber mit Energie und Weitsicht die Gründung einer solchen Institution für Winterthur durchgeführt. Dass die Kinderlesestube auch bei uns von grossem Erfolg gekrönt ward, wurde zu einer ihrer letzten Freuden.

Alle, die den Vorzug hatten, mit Frau Arbenz zusammen arbeiten zu können, lernten sie als ideale Mitarbeiterin kennen, — als eine prächtige Frau, die senkrecht für alles Gute kämpfte, die unerschrocken, ohne Rücksicht auf Vor- oder Nachteil für sich selbst, für das einstündige, was sie innerlich bewegte. Sie war von einer absoluten Ehrlichkeit und Offenheit beseelt, die jedermann, die sie erkannt hatte, mit Hochachtung erfüllte.

Wir alle in Winterthur trauern mit der Familie und vor allem mit dem Gatten, für dessen geistiges Schaffen die liebe Verstorbene jederzeit Interesse und Verständnis fand, um eine unvergessliche, gütige und tapfere Frau. Clara Wyderko-Fischer

schecks in Bausch und Bogen zu verdammen, da ist man über diese eindeutige Mehrheit des Schweizervolkes einfach hinweggegangen. Haben denn die Sammler selbst zum ganzen Problem nichts zu sagen? Ausgerechnet heute, wo man doch sonst überall dem Konsumenten ein Mitspracherecht einräumt?

Die Liste der Silva-Sammler setzt sich wie folgt zusammen:

a) nach geographischen Zonen

Total Schweiz	52 %
Frankenland Schweiz	40,7 %
Ostschweiz	56,5 %
Zentralschweiz	50,5 %
Westlicher Teil deutsche Schweiz	59,1 %

b) nach Ortschaften

Grosse Städte	56,5 %
Mittlere Städte	57 %
Kleine Städte	57,5 %
Land	49 %

c) nach Altersklassen

20 bis 29jährige	55,9 %
30 bis 39jährige	63 %
40 bis 49jährige	52,6 %
50jährige	35 %

SOS aus Berlins Flüchtlingslagern

Man muss in den Berliner Flüchtlingslagern gewesen sein, um erkennen zu können, was hier vor sich geht. Man muss wenigstens einmal eine Stunde mit dem Lagerpfarrer und Seelsorger umhergegangen sein und mit den Menschen gesprochen haben, die die Zeit des schier sinnlosen, schier endlosen Wartens immer mehr in diese Verzweiflung treibt. Gewiss, sie hungern nicht, sie frieren nicht, sie leben nicht mehr unter Angst und Bedrückung, — aber das hier in den Lagern, das ist auch kein Leben. Und ausserhalb der Lager? Untergaucht in Illegalität, kümmerliche Existenz durch Schwarzarbeit, Quartier in Ruinegrundstücken, Unterschlupf irgendwo, wo es niemand wissen darf, das ist noch weniger ein Leben.

Was sind das für Menschen? — Es sind Menschen, die gestern noch, die vor Wochen oder Monaten noch Bauern, Handwerker, Angestellte, Lehrkräfte, Oberschüler waren, die ein eigenes Heim hatten, eine Existenz, — und die doch alles verlassen mussten, um nach dem Westen zu fliehen.

Mussten sie fliehen? — Das ist die Kernfrage des staatlichen «Notaufnahmeverfahrens» für die Zo-

nennflüchtlinge in Westberlin. Mancher kann es beweisen, mancher auch glaubhaft erklären. Viele aber können die Not und Qual gar nicht recht in Worte fassen, um deren Willen sie den Schritt durch das «Tor der Entscheidung» in das Aufnahmehaus Marienfelde getan haben. Gewiss, es gehört oft mehr menschliche Härte und Grösse dazu, drüben auszuhalten, als zu flüchten. Wer aber kann ermassen, was in den Menschen vorgegangen ist, die nur in der Flucht nach dem Westen den letzten Ausweg sahen, die alles preisgegeben haben, um einer immerhin unklaren Zukunft, einer harten Zeit entgegenzugehen.

Hinter dem Tor der Entscheidung erwartet sie zunächst der neue Staat mit seinen Betreuungsmassnahmen, mit Vernehmung, ärztlicher Untersuchung, Unterbringung, Verpflegung und schliesslich Entscheid über Aufnahme im Bundesgebiet — dann werden sie in absehbarer Zeit ausgeflogen — oder mit Ablehnung, mit Hinausschiebung ihrer Anerkennung als politischer Flüchtling. Dann sind sie nahezu rechtlos, sie dürfen in Westberlin keine Arbeit annehmen, keine Wohnung beziehen, zunächst nur im Lager leben — oder untertauchen, sich für die Augen der Behörden unsichtbar machen.

Tiefer als die äussere Not greift die seelische Not ein in das Leben dieser Flüchtlinge. Wir stehen in einem der «Durchgangslager» in Resten einer Fabrikruine, in dem Tausende von Menschen — oft monatelang — darauf warten, ob sie nun anerkannt werden und damit in den Status einer bürgerlichen Existenz zurückkehren können oder nicht. Nachts

werden die Familien getrennt, denn es gibt nur Schlafsäle für Männer und solche für die Frauen mit ihren Kindern. Ja, die Kinder, sie pendeln hin und her zwischen den Krankenhäusern und den feuchtkalten Fabrikgebäuden, kaum gesundet, sind sie schon wieder so krank, dass das Krankenhaus sie erneut aufnehmen muss. 39 Kinder aus diesem Lager hat der Lagerpfarrer im Vorjahr beerdigt müssen. Und am Schwarzen Brett hat er einen Anschlag gemacht: «Der Tod eines Lagerinsassen vor einigen Tagen gibt erneut Anlass zu einem offenen Wort: Der Selbstmord ist kein Ausweg!»

In einem anderen Lager: Hier hausen — ebenfalls inmitten eines zerbrochenen Industriegeländes — die «Abgelehnten», die «Zugewanderten ohne Aufenthaltsschein». Hier lässt man wenigstens die Familien beisammen. Aber ein Wille beseelt sie alle: «Lasst uns doch arbeiten! Lasst uns weiterlernen. Lasst uns doch eine neue Existenz in Westdeutschland aufbauen, und sei der Anfang noch so bescheiden. Hier gehen wir alle noch vor die Hunde.»

Westdeutsche Landeskirchen und auch die Schweizer Europahilfe haben über das Evangelische Hilfswerk die Einrichtung von Flüchtlingszentren ermöglicht, von Häusern, in denen die Flüchtlinge — ausserhalb der Lageratmosphäre — wieder einmal Menschen sein dürfen.

Schweizer Europahilfe, Sammlung 1955, Postcheck-Konto Zürich VIII 322.

Befreiung

Nach einer Kantonsratsitzung, in welcher auch das Frauenstimmrecht zur Sprache gekommen war, äusserte sich einer der Herren dahin, dass die Frauenemanzipationsbewegung die Frauen keineswegs «befreit» habe, sie vielmehr ganz im Gegensatz zu ihrer Eigenart mit unendlichen Lasten des Erwerbslebens beschwere. (Eine Beschwerde ist es jedenfalls, wenn die Frau für gleiche Leistung schlechter bezahlt ist als der Mann, daran ist aber nicht die Emanzipationsbewegung schuld!) Was heisst «befreit»? Und um welche «Befreiung» ging und geht es den Frauen? Sicherlich nicht darum, keinen Pflichtenkreis zu kennen. Wohl aber darum, den Beruf ihrer Wahl ergreifen zu können, auch wenn er andere Umsellen benötigt als Kette und Staublappen. Was, so fragen wir, soll das Heer der unverheirateten Frauen denn beginnen? Vielleicht ein Drohnentreiben führen, abhängig sein von Brüdern, Schwägern und Onkeln? Die würden sich bestens bedanken! Und die Frauen auch! Soll die Frau ihr Pfund vergraben? Nein! Sie will die Freiheit, unbehindert arbeiten zu können, sie will etwas leisten, will ihre Kräfte und Gaben brauchen, sie nicht brach liegen lassen.

Wieder einmal mehr sehen wir die abgrundtiefe Verschiedenheit männlicher und weiblicher Auffassung in ein und derselben Sache. Bestimmt hat der kantonsrätliche Sprecher aus wohlmeinender Gesinnung heraus geredet. Wir Frauen aber fühlen uns erst dann wirklich frei, wenn wir nicht (als — mehrheitliche Hälfte) in einem ausschliesslichen Männerstaate leben müssen. Denn auch der bestgeeignete Mann wird niemals der fraulichen Mentalität gerecht. Er kann es nicht. Könnte er's, dann gäbe es keine Frauenfrage. So aber ist sie da und zwar so lange, als die Frau im Staate nicht als Ebenbürtige das Stimm- und Wahlrecht besitzt. «Das wichtigste Freiheitsrecht, — das Stimm- und Wahlrecht!» rief der offizielle Redner anlässlich einer Jungbürgerfeier in einer der Seegemeinden aus. «Glücklicherweise ist es den Männern vorbehalten!»

Was haben wohl die Jungbürgerinnen bei solchen Worten empfunden? ... E.B.L.

Carlyle über die Arbeit

Ein begabter Mann kann zu keiner Periode der Weltgeschichte geboren werden, in der er nicht genug zu tun fände; er kann unter keinen Umständen in das Leben eintreten, ohne dass nicht Schwierigkeiten vorhanden wären, zu deren Besiegung seine ganze Kraft erforderlich ist.

Arbeit ist Leben.

Bei allen Dingen, womit der Mensch sich befasst, liegt das Schöne darin, dass er damit fertig zu werden weiss. E.R.

Politisches und anderes

Eidgenössische Staatsrechnung 1954

Der Bundesrat hat vom Abschluss der Staatsrechnung für das Jahr 1954 Kenntnis genommen. Die Finanzrechnung schliesst bei 1,959 Milliarden Franken Ausgaben und 2,320 Milliarden Franken Einnahmen ab. Nach Berücksichtigung der Abschreibungen und Rückstellungen ergibt sich ein Reinertrag von 230 Millionen Franken.

Schweiz vertritt russische Interessen in Irak

Die Sowjetunion hat den Bundesrat ersucht, die Vertretung der russischen Interessen in Irak zu übernehmen. Mit dem Einverständnis der irakischen Regierung hat der Bundesrat diese Aufgabe übernommen.

Angriff auf die rumänische Gesandtschaft in Bern identifiziert

Die bisher geführten polizeilichen Ermittlungen haben ergeben, dass die am Ueberfall auf die rumänische Gesandtschaft beteiligten Personen rumänische Staatsangehörige sind, welche seit Jahren einer Widerstandsbewegung angehörten. Sie kamen unter Mitnahme von Waffen aus Deutschland in die Schweiz. Das Motiv des Ueberfalls liegt in der Suche nach Akten.

Die neutrale Überwachungskommission in Korea

Das amerikanische Staatsdepartement antwortete auf das schweizerische Memorandum vom 27. Januar über die neutrale Überwachungskommission des Waffenstillstandes in Korea. Es geht mit der schweizerischen Regierung darin ein, dass diese Kommission aufgehoben werden sollte.

Grotewohl zu den Pariser Verträgen

In einer Rede vor der deutschen Volkssammlung in Berlin erhob Ministerpräsident Otto Grotewohl die Forderung nach einer gesamtdeutschen Volksbefragung, ob das Volk die vom Bundestag ratifizierten Pariser Verträge einer friedlichen Vereinigung noch in diesem Jahr vorzieht. Der Grotewohl-Vorschlag wurde in Westdeutschland als politisches Manöver scharf zurückgewiesen.

Sicherheitsrat über den Zwischenfall in Gaza

Der Sicherheitsrat der Vereinten Nationen hat am Freitag die ägyptische Beschwerde über den Zwischenfall bei Gaza behandelt und sich nach einhelligem Beschluss einer Konferenz vertagt, um den Vorsitzenden der Überwachungskommission an Ort und Stelle, Generalmajor Burns, zu einem persönlichen Bericht über das Untersuchungsergebnis nach New York zurückzubringen. Nach den letzten Berichten hat die Gemischte Überwachungskommission der Vereinten Nationen Israel für den Zwischenfall in Gaza verantwortlich gemacht.

Gemeinsames Armeekommando Ägyptens, Syriens und Saudi-Arabiens

Die Regierungen Ägyptens, Syriens und Saudi-Arabiens haben bekanntgegeben, dass sie ein gemeinsames Kommando ihrer Streitkräfte errichten werden, um jeden gegen eine der drei Nationen gerichteten Angriff zurückzuschlagen. Sie beabsichtigen auch die wirtschaftliche Vereinigung, die Schaffung einer arabischen Bank und die Verringerung der gegenseitigen Zölle.

Churchill über Verteidigungsprogramm Englands

Im britischen Parlament fand eine grosse Debatte statt über das Verteidigungsbudget Englands. In einer Rede erklärte Premierminister Sir Winston Churchill, dass, solange kein vertrauenswürdiges und universelles Abrüstungsabkommen erzielt werden könne, Grossbritannien zur Produktion von Wasserstoffbomben als Abschreckungsmittel entschlossen sei.

Warnung amerikanischer Wissenschaftler

In einem Appell an die Vereinten Nationen hat der Bund amerikanischer Wissenschaftler die Warnung erhoben, dass eine unbegrenzte Entwicklung der Atombomben und Wasserstoffbomben-Versuche zu schweren Schädigungen der menschlichen Rasse führen könne. Die Organisation, die rund 2000 Wissenschaftler und Ingenieure vereint, forderte von den Vereinten Nationen ein Programm, das eine Kontrolle über die Kernversuche organisieren soll.

Drei neue «Unsterbliche»

Die Académie Française hat zu neuen Mitgliedern gewählt: den bekannten Schriftsteller, Dichter und Filmregisseur Jean Cocteau, den Nationalökonom Albert Buisson und den Religions-Historiker Daniel Rops.

Abgeschlossen Dienstag, 8. März 1955

Die nächste Nummer wird ausschliesslich dem Schwestern-Problem gewidmet sein. Die Rubrik «Politisches und anderes» wird daher erst in 14 Tagen wieder erscheinen.



Kindergeschichten zu schreiben. Immerhin stammt doch noch Unvergänglich aus dieser bitteren Zeit. Völlig gottgeredet verschied sie 1859, sie Frankreichs anerkannt grösste Dichterin, die eines Stipendiums des Bürgerkönigs verachtet wurde und die Freundschaft und Achtung namhafter Vertreter der Romantik genoss. Ida Walch

Anmerkung der Redaktion: Nachfolgend zwei Proben der feinen Lyrik dieser begabten Französin, wobei «Cher petit oreiller» von ganz besonderem Charme, und für die damalige Zeit geradezu erstaunlich ist.

Cher petit oreiller

Cher petit oreiller, doux et chaud sous ma tête, Plein de plume choisie, et blanc et fait pour moi. Quand on a peur du vent, des loupes et de la tempête,

Cher petit oreiller, que je dors bien sur toi! Beaucoup, beaucoup d'enfants pauvres et nus et sans mère,

Sans maison, n'ont jamais d'oreiller pour dormir; Ils ont toujours sommeil. O destinée amère! Maman, douce maman! cela me fait gémir.

Et quand j'ai prié Dieu pour tous ces petits anges Qui n'ont point d'oreiller, moi, j'embrasse le mien. Seule, dans mon doux nid qu'à tes pieds tu m'arranges,

Je te bénis, ma mère, et je te touche le tien.

Je ne m'éveillerais qu'à la lueur première De l'aube, au rideau bleu; c'est si gai de le voir! Je vais dire tout bas ma plus tendre prière. Donne encore un balser, douce maman! Bonsoir!

Marceline Desbordes-Valmore

Les Séparées

N'écris pas! Je suis triste et je voudrais m'étéindre; Les beaux étes, sans toi, c'est l'amour sans flambeau. J'ai reformé mes bras qui ne peuvent l'atteindre; Et, frapper à mon coeur, c'est frapper au tombeau.

N'écris pas!

N'écris pas! n'apprenons qu'à mourir à nous même. Ne demande qu'à Dieu... qu'à toi si l'aimais. Au fond de ton silence écouter que tu m'aimes, C'est entendre le ciel sans y monter jamais.

N'écris pas!

N'écris pas! Je te crains; j'ai peur de ma mémoire; Elle a gardé ta voix qui m'appelle souvent. Ne montre pas l'eau à qui ne peut la boire. Une chère écriture est un portrait vivant.

N'écris pas!

N'écris pas ces deux mots que je n'ose plus lire: Il semble que ta voix les répand sur mon coeur. Que je les vois briller à travers ton sourire; Il semble qu'un balser les empreint sur mon coeur.

N'écris pas!

Marceline Desbordes-Valmore

II.

Wir besitzen von Maurice de Guérin zwei Poèmes en prose, die zum Erstaunlichen gehören, was die französische Literatur hervorgebracht hat: Le Centaure (Der Centaur) und La Bacchante (Die Bacchantin).* Sie sind das Wichtigste seines sehr

* Unter den verschiedenen Übersetzungen ins Deutsche ist eine von Rilke.

kleinen oeuvre. Gemeinsam ist beiden Stücken der eigentlich unfranzösische Zug einer vertieften Naturempfindung, wie wir sie nur bei Hölderlin antrifft. Mit Hölderlin verbindet Guérin die Erfahrung, dass die griechische Götterwelt nicht tot ist, sondern in fernabgedrängten Bezirken unserer Seele weiterlebt, so gewaltig und strahlend wie nur je zur Zeit ihrer Epiphanien.

Maurice de Guérin ist 1810 in der Nähe von Calais im Languedoc geboren. Seine Schwester Eugénie erzählte ihn. In ihrem berühmt gewordenen Tagebuch ist er als empfindsames, kluges, frommes Kind geschildert. Die erste Schule, die er in Toulouse besucht, weckt in ihm den Sinn für die vielgepriesenen Tugenden der alten Griechen und für ihre Welt. In Paris, wo er 1824 in ein College eintritt, erleidet er den Einfluss der Grossstadt und fühlt sich verpflichtet, als Atheist kritisch und hoffnungslos zu sein. Das Studium der Rechte bricht er ab, ebenso die Karriere des Journalisten, die er mit einer Arbeit über Niklaus von der Flüß begonnen hatte. Eine unerwiderte Liebe und der Ausbruch der Cholera treiben ihn in das «kleine Paradies», wie er die bekannte Schule «La Chénale» in der Bretagne nennt, in der Lamennais, der «moderne» Priester, seine Schüler in Philosophie und Metaphysik unterrichtet. In dieser «Sainte maison» findet Guérin 1833 zu schreiben an. Ein Tagebuch: Le cahier vert, das sich durch Beschwingtheit und Innigkeit des Gefühls, und durch sanftes Berauschtsein bei aller Genauigkeit der Naturbeobachtung auszeichnet. Man erkennt hier schon seine Leidenschaft, Innere Zusammenhänge zwischen den vereinzelt Erscheinungen durch gesteigerte Wahrnehmung zu erfassen, die Dinge so zu durchdringen und auch die Zeit zu überwinden. «Les forêts futures se balancent dans les forêts vivantes» (die Wälder der Zukunft wiegen

sich in den Wäldern von heute). Oder: «Wenn's möglich wäre, ganz in den Frühling einzugehen! Dieser Gedanke wäre zu vertiefen bis zum Gefühl, das gesamte Leben ziehe in uns ein, alle Liebe, die in der Natur gäbe, und man wäre also gleichzeitig Blume und Blatt, Gesang, Frische, Spannkraft, Wollust, Heiterkeit... Wenn man sich restlos auf diesen Gedanken konzentriert und die Natur unbegleitet betrachtet, gibt es Augenblicke, da man etwas Ähnliches zu erleben wähnt.» Diesem schwülgeligen Naturgefühl stellt sich eine kühle Kritik gegenüber. Er notiert am Ende seines Tagebuches, das 1835 abbricht: «Welches ist der wahre Gott, der Gott der Städte oder der Gott der Wälder? Zu welchem wende ich mich hin? Der Mann der Stadt lacht insgeheim über die ausgefallenen Träume des Einsamers. Der aber nennt sich glücklich, mit jenem nichts zu tun zu haben und zu sein wie Inseln im grossen Ozean, die den Kontinenten fernab liegen und von unbekannten Fluten umspült werden.» Er zieht nach Paris und wird ein dandy, der Lord Byron in Fragen der Kleidung und des Geschmacks hätte Unterricht erteilen können. 1838 stellt er unvermittelt den «Kentaure» aus sich heraus, ein vollendetes Kunstwerk. Die «Bacchantin» folgt ein paar Monate danach.* Zwei Jahre später stirbt Guérin schon, ausgebrannt.

Alle Eigenschaften, die er selbst vom wahren Dichter in seinem Tagebuch verlangt (mit der Klage, ihm gingen sie ab), sind in diesen Stücken zur Blüte gebracht: «Die Komposition, die unzähligen Kombinationsmöglichkeiten und die Vielfalt, und das spitz Zutreffende, und das Neue an den alten verbrauchten Begriffen; das Überraschende, das Bild im Wort und sein Umriss, die Genauigkeit der Proportionen, einfach alles: die Gabe des Schreibens, das Talent.» Und was in dieser Verbindung der

In memoriam Frau Dr. Suzanne Noël

gestorben 11. November 1954

Nicht nur als Gründerin der europäischen Soroptimistischen Bewegung, sondern auch in ihrer beruflichen Tätigkeit hat Frau Dr. Suzanne Noël Hervorragendes geleistet. Sie war die Pionierin der ästhetischen Chirurgie. Als begabte Schülerin Professor Brocks spezialisierte sie sich zuerst in den Erkrankungen der Haut.

In ihrer Jugend fühlte sich Frau Dr. Noël besonders stark zur Malerei hingezogen, und sie besass bestimmt künstlerische Talente, die sich später in ihrer Berufstätigkeit zeigten. Als Gattin eines Arztes studierte sie Medizin, um ihrem Gatten helfen zu können. Die berühmte Tragödin Sarah Bernhard, die 1910 durch einen Unfall so entstellt wurde, dass sie befürchtete, ihren Beruf aufgeben zu müssen, weckte als erste Frau Dr. Noël Interesse für ästhetische Chirurgie. Zu jener Zeit fand die Gesichtschirurgie, die von Frau Dr. Noël schon damals gefördert und ausgeübt wurde, noch recht geringe Beachtung. Erst der Krieg von 1914–18 sollte den Ärzten und der Öffentlichkeit ihre Wichtigkeit und soziale Tragweite beweisen.

Frau Dr. Noël führte ihre chirurgischen Eingriffe mit künstlerischer Begabung aus, und erfand oder vervollständigte die ihr fehlenden, notwendigen Instrumente. Sie war aber nicht nur Pionierin, sondern auch eifrige Befürworterin ihrer Kunst und ihrer Wissenschaft. Zahlreiche Vorträge und Demonstrationen an Kranken vor ihren Kollegen führten sie durch ganz Frankreich und ins Ausland um ihre Ideen und ihre Arbeitsmethoden zu verbreiten. Zu diesem Zweck besuchte sie Amerika, den Nahen und Mittleren Orient, Italien, Deutschland, die Niederlande usw. Verschiedentlich wurde sie vom Erziehungsministerium in spezieller Mission ins Ausland geschickt. Im Jahre 1940 wurde Frau Dr. Noël zur Präsidentin der Gesellschaft für ästhetische Morphologie ernannt und wurde so als erste Frau Präsidentin einer wissenschaftlichen Ärzte-Gesellschaft in Frankreich — und dies in einem Alter, in dem manche Spezialisten daran denken, in den Ruhestand zu treten.

Ihr ärztlich-wissenschaftliches und soziales Werk wurde durch zahlreiche ehrende Auszeichnungen belohnt. Nach dem Krieg von 1914–18 wurde ihr die französische Anerkennungsmedaille für die während des Krieges geleisteten Dienste überreicht. Im Jahre 1928 wurde sie Mitglied der Ehrenlegion, und 1938 überreichte ihr die Vereinigung für Kinderschutz der nördlichen Departemente ihre Ehrenmedaille.

Intensivste Berufsarbeit hinderte Frau Dr. Noël nicht, sich auch anderen Gebieten zu widmen. Ihre berufliche, von Grund auf menschliche und internationale Einstellung machte sie zur Verfechterin des internationalen Soroptimismus. 1924 war sie

eines der Gründungsmitglieder des Pariserclubs, des ersten im kontinentalen Europa. Als Vize-Präsidentin des ersten Komitees begann sie ihre Tätigkeit, um nachher dreimal als Präsidentin dieses Clubs zu amten. Ihre Verdienste trugen ihr 1934 die Wahl zur Ehrenpräsidentin des Pariserclubs ein.

In ihrer Eigenschaft als Delegierte des Pariserclubs wurde sie 1927 Patin des neugegründeten niederländischen Clubs im Haag. 1928 wurde sie Vize-Präsidentin der europäischen Vereinigung, zu der damals auch Grossbritannien gehörte, und 1930 wurde sie deren Präsidentin. Die Verbreitung des Soroptimismus in Europa war zum grossen Teil das persönliche Werk Frau Dr. Noël. Die Gründung des niederländischen Clubs wurde Ausgangspunkt zu einer ganzen Reihe von Neugründungen, denn Frau Dr. Noël brachte den Soroptimismus in der Folge nach Italien (Mailand 1929), Oesterreich (Wien 1929), in die Schweiz (Genf 1930), nach Deutschland (Berlin 1930), nach Estland (Tallin 1931), Norwegen (Oslo 1933), Ungarn (Budapest 1934), China (Peking 1935), Dänemark (Kopenhagen 1936), Schweden (Eskilstuna 1936), und nach Japan (Kyoto 1936).

Diese einfache Aufzählung umschreibt das ungeheure Tätigkeitsfeld von Frau Dr. Noël. Auf Vorschlag der nördlichen Clubs hin wurde sie 1937 zur Gründungspräsidentin der Vereinigung ernannt. Nach dem Zweiten Weltkrieg nahm Frau Dr. Noël ihre Tätigkeit wieder auf; ihr Interesse galt Griechenland und der Türkei (Istanbul 1950), und auf Grund ihrer vorbereitenden Tätigkeit kam die Gründung der Clubs im Orient und in Japan zustande.

In Kontinental-Europa gibt es wenige Clubs, die Frau Dr. Noël nicht besucht, einer beträchtlichen Zahl hatte sie Patin gestanden und, konnte sie nicht persönlich anwesend sein, so fehlte ihr Botschaft nie. Sie nannte die Clubs ihre Kinder und Grosskinder und umgab sie mit ihrer ganzen Sympathie. Und, wie es auch in den Familien geschehen kann, vermochte auch hier Missverständnisse das gute Einvernehmen manchmal zu überbrücken. Frau Dr. Noël hat manchmal unter diesen Missverständnissen gelitten, wollte aber, dass nur Blumen in den Farben des Soroptimismus ihr Grab bedecken.

Lasst uns ihrer ehrend gedenken, indem wir ihren Qualitäten, ihrer stets jungen Begeisterungsfähigkeit und ihrer unermüdbaren Aufopferung für die Sache des Soroptimismus gerecht werden.

Wenn der Soroptimismus heute ein Wert ist, der in unsern Leben zählt, so verdanken wir es jener Frau, die als erste die Fackel des Soroptimismus hinaustrug. H. J. M. van Panthaleon van Eck

(Uebersetzungen von E. Rickenbacher-Vogt)

Hausfrauen, passt auf!

Es sei mir gestattet, zu dem Artikel «Hausfrauen, passt auf!» in Nummer 7 des Schweizerischen Frauenblattes als Vertreterin der Hausfrauen in der Eidgenössischen Ernährungskommission Stellung zu nehmen.

Dieser Aufruf hat mich interessiert und ich möchte ihn warm unterstützen und zwar in einem ganz allgemeinen Sinn: Hausfrauen passt auf, lasst Euch nicht blenden von gefärbten, geschönten, gebleichten, raffinierten Nahrungsmitteln. Zieht die natürlichen, möglichst wenig behandelten Lebensmittel vor. Kauft Vollkornbrot, Ruchbrot, ungeschwefeltes Dörrobst, frisches ungespritztes Gemüse. Stellt wertvolle, natürliche Getränke auf den Tisch: Wasser, Milch, Süssmost, Traubensaft, statt der gefärbten, mit künstlichen Aromastoffen und Zucker hergestellten Getränke. Gebt den Kindern Apfelpfatz Schokolade und Schleckwaren. Erfreut Eure Familie durch selbstgebackene Obstkuchen, statt durch Patisserie mit rosa und grünem Zuckerguss. Kocht Kartoffeln auf verschiedene Arten und dafür weniger Teigwaren. Ich höre mit Aufzählen auf. Ihr versteht, wie es gemeint ist.

Dann aber noch eine sachliche Ergänzung. Die Liste der erlaubten Lebensmittel-Farbstoffe wurde gerade in den letzten Jahren von Fachleuten im Rahmen der Eidgenössischen Ernährungskommission und auf Antrag des Eidgenössischen Gesundheitsamtes sorgfältig überprüft. Von den bisher erlaubten 29 Farbstoffen sind heute nur noch deren

11 für die neue Liste definitiv vorgesehen. Bei drei weitem sind die Untersuchungen noch nicht abgeschlossen. Das Eidgenössische Gesundheitsamt sieht den Forschungen im Ausland nicht tatenlos zu, sondern prüft genau, was für uns annehmbar oder zu verwerfen ist.

Ueber ein generelles Verbot jeder künstlichen Färbung von Lebensmitteln oder über eine Deklarationspflicht der künstlichen Färbung wurde im Nationalrat und anschliessend in der eidgenössischen Ernährungskommission im Anschluss an das Postulat Jaekle (Frühjahrssession 1953) eingehend erörtert. Ein allgemeines Verbot der Färbung wäre wohl praktisch kaum einföhrbar, da es auf grossen Widerstand der Lebensmittelindustrie stossen würde, und da es auch Ungerechtigkeiten mit sich brächte, wegen der importierten Waren zum Beispiel und wegen anderer chemischer Zusätze. Der Deklarationspflicht bei Verwendung von chemischen Farbstoffen wäre auch nicht einfach nachzukommen. Verpackte Nahrungsmittel können leicht angeschrieben werden, aber wie soll man bei unversiegelten, zum Beispiel bei den Patisseriewaren, bei den schönen Zuckerkuchen auf einem Geburtstagskuchen? Entstünden da nicht auch Ungerechtigkeiten. Wäre es nicht besser, statt eine allgemeine Deklarationspflicht zu verlangen, dem Eidgenössischen Gesundheitsamt die Kompetenz einzuräumen, für bestimmte Gruppen von Nahrungsmitteln das Verbot der Färbung aufzustellen

besten Tugenden des Dichters leuchtet, ist erfüllt von einer Stärke der Empfindung und der Vision, von einer kosmischen Beraustheit ohne Gleichen, und in so makelloser Form gegossen, dass das Gedicht wie begnadete Inspiration wirkt. Man hat umsonst den Platz dieser Sterne in Prosa am Himmel der französischen Literatur zu bestimmen gesucht. Sie gehören weder der Romantik an noch dem Symbolismus, sie stehen allein. Maurice de Guérin ist seiner Zeit weit vorausgegangen. Er hat in der schreibenden Kunst das Gewicht von der reinen Handlung, die damals allein als wichtig galt abgehoben und auf die sie umhüllenden Beziehungen und Bindungen verlegt. Statt eines angenehmen Tones, gibt er dessen Obertöne. Der erzählbare Inhalt der beiden Gedichte ist somit kurz anzugeben. Im «Kentaure» erinnert sich der alte Pundzemann Makareus seiner Kindheit und wilden Jugend, die er, vom blinden Trieb beherrscht, die Gegend in rasendem Lauf durchstreift, verbrachte hatte, und gedenkt in Wehmut seines nahen Endes. In der «Bacchantin» verrät die junge Adeptin des Gottes Bacchus, den sie anruft als «ewige Jugend, Gott der Tiefe, überallhin verstreut, den ins eigene Reich führenden Weg der Frau, die sich dem Mysterium weihet. Man fragt sich, welches Phänomen des Geistes dem Dichter erlaubt hat, in solchem Mass Zeugnis abzulegen von mystischer Verückung. Offenbar ist in ihm, durch frühe und später wiederholte Beschäftigung mit der griechischen Welt, eine Sehnsucht, die für gewöhnlich dem erwachsenen verschüttet bleibt, eine Schicht, gelegen zwischen Denken und Intuition; die die Sphäre des bildhaften Wahrnehmens, das mit der schwindenden Jugend der Menschheit wie des einzelnen verflücht. In ungemessen plastischer, farbigen und klaren Figuren wird hier die Gewalt der Urbilder wieder erlebt,

da die Fähigkeit zu abstrahieren nicht störend einbricht. «Ohne jeden Verlust ein bis zur Ueberfülle gestiegenes und erregtes Leben einzuschliessen.» A. V.

Claudel als Dichter der Frauen

Es gibt Dramatiker, die in den Mittelpunkt ihrer Stücke fast immer weibliche Gestalten stellen. Das soll nun nicht etwa heissen, dass sie sich besonders für Frauen-Charaktere oder -Probleme interessieren. Vielmehr bedeutet es, dass all die Fragen und Lösungen, Vergangenheits-, Gegenwarts- und Zukunfts-Konflikte ihnen besser durch und in Frauen symbolisiert scheinen, die weniger verstandesgemäss reagieren als die Männer, nicht alles auf den Nützlichkeits-Standpunkt hin prüfen und der Natur, der atmennden Welt, dem Herzen und der Liebe näher geblieben sind. Was bei eiskalter Ueberlegung herauskommt, zeichnet Shakespeare in «Richard III.», Schiller im «Fanny Moor» der «Räuber», Goethe im Mephisto. Die Schriftsteller aber, die zu unserer Seele sprechen wollen, nicht zu unserem Intellekt, wählen zu ihren Heroinnen eine Antigone (Sophokles), Bérénice, Andromaque, Esther, Phèdre (Racine), Sappho, Medea, Hero, Libussa (Grillparzer), Hannele, Rose Bernd, Pippo (Hauptmann), Nora, Frau Alving, Elle Renheim (Ibsen).

Und der am 23. Februar verstorbene grosse französische Dichter Paul Claudel hat noch bewusster Absicht in seinen berühmten Figuren Prouzette (Der seidene Schuh) Violaine (Verklindigung Mariae), Ysé (Mittagswende) und Sygne und Pensée (Trilogie Cofontaine) die Frau als Urbild der Seele geformt, nach der der Mensch, nicht nur der Mann — stets von neuen strebt, mit der er sich

oder die Deklarationspflicht zu verlangen, um offensichtliche Mißbräuche oder die Täuschung der Konsumenten zu vermeiden?

In den Vereinigten Staaten müssen alle Zusätze deklariert werden. Auf den Schachteln stehen oft lange chemische Formeln. Welche Hausfrau versteht diese und kann beurteilen, ob es sich um unschädliche Substanzen handelt oder nicht? Denkt sie wohl nicht: Das steht viel gedruckt, dann wird das Produkt schon recht sein. Ist nicht unser schweizerisches System vorzuziehen, das nur die Zusätze erlaubt, die in der Lebensmittelverordnung ausdrücklich genannt sind? K. O.

Materialismus

Wohl wird Anklage erhoben gegen den Marxismus-Leninismus, also gegen den dialektischen Materialismus. Weite Kreise sind sich einig in seiner Verdammung.

Doch wer erhebt Anklage gegen den bürgerlichen Materialismus? Man betrachtet ihn als ungefährlich, weil er wirklich und wahrhaftig nicht revolutionär ist. Man nimmt ihn hin, weil er schon zur alleinseligmachenden Selbstverständlichkeit geworden ist. Man fragt nicht, ob er der Gemeinschaft, dem Vaterlande, der Seele diene. Man übersieht geflissentlich, dass der bürgerliche Materialismus den Geist tötet, das Opfer schon lächerlich macht, bevor es gewagt wird, keine anderen Beweggründe des Handelns gelten lässt als die seinen und Taten sozialer oder künstlerischer Art nur von seinem Standpunkte aus beurteilt.

Wir sind im Begriffe seelisch zu verhungern — vor lauter materieller Tüchtigkeit!

Doch das Geld ist allmächtig. Nur was sich «kohnt», wird getan. Wer das Geld auf den Tisch stellt, erhält jeden Wunsch erfüllt. Bei uns wenigstens.

Ich ritt einmal durch den brasilianischen Urwald. Da war es anders. Man erfüllte mir einen Wunsch nur, wenn man Lust hatte, ihn zu erfüllen. Stand man in einer kameradschaftlichen Beziehung zu diesen armen Siedlern, die keinen Stuhl und oft nicht einmal einen Feuerherd aus Lehm hatten, doch auch noch in zerfetzten Hemden Cavalleros blieben, so taten sie einem im Ausmass ihres Vermögens alles zuliebe. Hatten sie aus irgend einem Grund keine Lust, so führten sie nicht einen Finger. Geld spielte keine Rolle. Bei uns sucht man umsonst nach solchen Naturschutzgebieten des ungeborenen, freien Menschen. Unser Nationalpark ist bloss für Pflanzen und Tiere.

Nennt jemand als Grund einer Handlung etwas anderes als Geld, so schaut man ihn misstrauisch an und hält ihn für einen besonders Schlaunen. Denn einen anderen Beweggrund als Geld kann man sich bei uns gar nicht mehr denken.

Für Geld ist alles zu haben. Die meisten sind käuflich. Der Nicht-Käufliche ist eine Rarität. Je grösser die Käuflichkeit, um so grösser die Sehnsucht nach Geld. Weil man mit Geld alles kaufen kann, braucht man logischerweise bloss Geld zu be-

Wissenswertes aus dem Kunsthaus Zürich

1. Geschenkböhen

Wir haben auch für dieses Jahr einen Geschenkböhen vorbereitet. Es hat sich in den letzten Jahren gezeigt, dass gerne von der Gelegenheit Gebrauch gemacht wird, einem Freund oder Angehörigen eine Mitgliedskarte der Zürcher Kunstgesellschaft zu schenken.

Ein künstlerisch gestalteter Böhen (zur Auswahl eine Lithographie von Walter Roshard oder die Zinkätzung von Max Hunziker) gegen dessen Vorweisung an der Kasse des Kunsthauses eine gewöhnliche Mitgliedskarte abgeholt werden kann, ist für Franken 20.— im Kunsthaus erhältlich. Die Mitgliedskarte berechtigt zum freien Eintritt ab 15. Dezember 1954.

2. Juniorenkarte

Es scheint uns, dass von der Möglichkeit der Juniorenkarte zu wenig Gebrauch gemacht wird. Junge Leute bis zu 25 Jahren bezahlen als Junioren einen jährlichen Beitrag von nur Franken 10.— (Geschenkböhen zur Auswahl: zwei Blätter von Hans Fischer und ein Blatt von A. Carigiet).

3. Mittagöffnung

Es ist noch zu wenig bekannt, dass das Kunsthaus mittags zwischen 12 und 14 Uhr geöffnet ist. Der Besuch über Mittag nimmt zwar langsam, aber sicher zu, doch waren es bis jetzt eher Auswärtige und Ausländer, die von dieser Möglichkeit Gebrauch machten.

Die Mitgliedskarte erlaubt den Berufstätigen, speziell jenen, die in der Mittagspause nicht nach Hause fahren und nach dem Mittagessen zwischen 13 und 14 Uhr Zeit haben, das Kunsthaus (Dienstag bis Samstag) zu besuchen und so Anteil am Kunstschaffen zu nehmen.

4. Cafébar

Eine Cafébar, an der man auch Tee ausschenkt, ist seit dem Sommer mit gutem Erfolg in der Eingangshalle eingerichtet worden.

5. Abendöffnung

Auch möchten wir auf die vier Abendöffnungen (Dienstag bis Freitag 20—22 Uhr) hinweisen.

6. Bibliothek

Ausser dem freien Eintritt in die Sammlung und zu den wechselnden Ausstellungen steht den Mitgliedern der reichhaltige Bibliothek offen (ca. 10 000 Bände). Die Auswahl ist mannigfaltig und sie haben das Recht, die Werke nach Hause zu nehmen und dort in Musee zu geniessen.

sitzen, um alles zu haben. Diese Schlussfolgerung leuchtet schon jedem Jugendlichen entscheidend ein, es braucht gar keinen besonderen Unterricht.

Immer noch gibt es Leute, die darüber erstaunt sind, dass man Delphine dank einem Fisch, den man ihnen nachher ins Maul wirft, zu den merkwürdigsten Kunststücken dresieren kann, während die gleichen Leute sich gar nicht darüber verwundern, dass die Dressur des Menschen dank dem Gelde schon viel weiter gediehen ist!

Aus «Wohn gehen wir?» von Felix Möschlin

Mitteilung des Schweizerischen Verbandes für Frauenstimmrecht

Der Einfluss der Schweizer Frau im öffentlichen Leben

So betitelt sich ein Aufsatz von Gerda Meyer-Stockler, der sich in einem wichtigen, hochinteressanten Dokument befindet: dem Jahrbuch 1955 der Neuen Helvetischen Gesellschaft «Die Schweiz». Vorangestellt ist ihm das Gesamtthema: «Gewalten und Mächte der Schweizerischen Eidgenossenschaft»; Politiker, Presseleute, Vertreter verschiedener Berufe sprechen sich dazu aus, meist in kurzen prägnanten Aufsätzen. Es ist erfreulich, dass da, wo zum Beispiel von der Presse, der öffentlichen Meinung, den Wirtschafts- und Berufsverbänden, der Gemeinde, dem Ausland, die Rede ist, auch der Einfluss der Frau erwähnt worden ist. Er ist so gering nicht, wie viele wännen, und die Verfasserin hat es gut verstanden, den indirekten Einfluss der Gattin und Mutter, den heute schon etwas direkteren als Mitglied eidgenössischer oder grüthlicher Kommissionen, den grossen aber unorganisierten auf wirtschaftlichem Gebiet darzustellen, nicht ohne von den Schranken zu reden, auf die der Einfluss immer stossen muss, solange die Frau nicht die politischen Rechte besitzt. Nicht eigenständig fordernd, aber als Erfüllung, als Notwendigkeit für die Entwicklung des ganzen Landes, wird von diesen Rechten gesprochen; wenn man auf all-

das blicke, was bisher die Schweizer Frau für das Volkswohl geleistet habe und weiterhin leiste, dann zeige sich deutlich, dass «Sinn und Streben der Frau auf eine Humanisierung der Lebensverhältnisse ausgerichtet ist». Der Schritt des Rechtsausgleichs zwischen Mann und Frau sollte im Interesse des Gemeinwesens bald getan werden, «damit der Schweizerin das Mittel in die Hand gegeben wür-

in ZÜRICH  Tel. (051) 257722

Hotel Augustinerhof

St. Peterstr. 8 Nähe Bahnhofstr./Paradeplatz

in DAVOS-PLATZ  Tel. (083) 36021

Hotel Rätia

GEPFLEGE ALKOHOLFREIE
HOTEL-RESTAURANTS

Ein zentraler Lage.
Gut eingerichtete Zimmer und behagliche
Aufenthaltsräume, Jahresbetrieb.
Leitung: Schweizer Verband Volksdienst.

schon zu vereinigen glaubt, und die er doch nicht erreicht: denn die wirklichen hohen Werte der Menschheit sind auf dieser Erde nur als Hoffnung und Sehnsucht spürbar. Ein vollendetes Glück gibt es nicht. Denn wie könnte es dauern?

Das hat gar nichts mit dem Glaubensbekenntnis Claudels zu tun. Die alltäglichen Geschehnisse, die jeden Morgen über uns herfallen, lassen uns sehr wenig Zeit, darüber nachzudenken, ob sie uns denn wirklich so vollkommen ausfüllen und befriedigen. Man muss sie erledigen, weil sonst zu vieles durcheinander gerät. Aber das hat nichts damit zu tun, dass wir sehr genau wissen, sie sind nicht der Endzweck: sonst würden wir ja im krassen Materialismus versinken. Da erscheinen in manchen Jahrhunderten schöpferische Genies, die manchmal mit ganz wenigen Werken, manchmal auch mit einem gewissen Gesamtschaffen uns daran erinnern, dass schon allein im Verzeihen der Schwächen unserer Mitmenschen ein Trost für vieles Unrecht besteht, das auf der Welt geschieht. Der Mann ist schnell dabei, ein heftiges Wort zu sagen. Er befreit sich so von seinem Unwillen, aber nützlich ist das sonst niemandem. Die Frau, die nicht nach dem Aeusseren urteilt und überhaupt nicht so schnell urteilt wie der Mann, fühlt viel leichter die Kränkung, die in einem unwirschen Satz liegen mag. Sie zögert und befragt ihr Herz: sie vertritt also das Gefühl; und zu diesem Gefühl lässt Claudel sie direkt werden. Die blinde Pensée sieht mehr als die Sehenden; die den Bösen wählende Prouzette weiss, dass sie nur dadurch Rodrigue lieben kann, der sonst in der leidenschaftlichen Empfindung zu ihr zu einem Selbststüchtigen würde; die sich optierende Sygne verzichtet auf die eigene Zufriedenheit, um ihren Glauben zu retten (und das hat keine religiöse Bedeutung, sondern eine allgemein gültige, geistige: man darf

sich und seine Ueberzeugung nicht verraten); die sich bewusst ist, was die Menschen «Unglücklichen» würden, stürzende Violaine möchte durch ihr hingebungsvolles Tun die Last der anderen auf sich nehmen.

Sehen wir von den poetischen Ausschmückungen ab, den Urgrund der Claudel'schen Frauenfiguren, so dünken sie uns ganz «natürlich», gegenwärtig und jederzeit greifbar: im Hause, auf der Strasse, bei Bekannten. Für ihre Bühnenwirksamkeit, die stärkere und ungewöhnlichere Fassung verlangt als das geläufige Leben von 1955, ist Claudel's dramatische Begabung massgebend. Für den tiefen Gehalt, das uns alle Angenehme aber sein gültiges, verstehendes und liebendes Herz, das nun zu schlagen aufgehört hat. M.

Frühling

Himmel hat sein blaues Leuchten
schimmernd aufgetan.
Erde lächelt ihm mit feuchten
Blumenaugen an.

Erd und Himmel sind ein einzig
Jubelndes Gebet.
Menschenkind, nun blühe frühlich,
Alles Leid vergeht.

Mathilde Wucher

Spruch

Du sollst nicht mit den Jammernden jammern,
noch mit den Tobenden toben. Marc Aurel

Deutsche Übersetzung der Resolution über Esperanto an der 8. Generalkonferenz der Unesco in Montevideo am 10. Dezember 1954

Programm für 1955 und 1956

IV. Kulturelle Tätigkeit, Ziffer 4.423

Die Generalkonferenz, nach einer Diskussion über den Bericht des Generaldirektors, betreffend die internationale Petition zugunsten des Esperanto,

1. nimmt Kenntnis von den durch das Esperanto für den internationalen intellektuellen Austausch und für die Annäherung der Völker erreichten Ergebnissen;

2. stellt fest, dass diese Ergebnisse mit den Zielen und Idealen der Unesco übereinstimmen;

3. nimmt davon Kenntnis, dass mehrere Mitgliedsstaaten sich bereit erklärt haben, den Esperanto-

Unterricht in den Primar-, Mittel- oder Oberschulen einzuführen oder zu erweitern, und lädt diese Mitgliedsstaaten ein, den Generaldirektor über die auf diesem Gebiet erzielten Ergebnisse auf dem laufenden zu halten;

4. beauftragt den Generaldirektor, die Erfahrungen, welche die Verwendung des Esperanto für die Erziehung, die Wissenschaft und die Kultur bietet, weiter zu verfolgen und zu diesem Ziel mit der Universala Esperanto-Asocio auf allen Gebieten, die beide Organisationen interessieren, zusammenzuarbeiten.

de, vermehrt und unmittelbar auf das öffentliche Leben einwirken — als Vertreterin einer besonderen geistigen Welt, als Trägerin eigener sittlicher Werte. Ein besonderer Abschnitt, von dem zu hoffen ist, dass auch recht viele Männer ihn lesen werden, ist den weiblichen Zusammenschlüssen, namentlich dem Bund schweizerischer Frauenvereine, gewidmet, in welchem sich «die weibliche Meinungsbildung vollzieht». Das ganze Buch ist ein ausgezeichnetes und sehr lebendiger Beitrag zur staatsbürgerlichen Erziehung und sollte viele aufmerksame Leserinnen finden.

Frauen auf wichtigen Posten

Frau Claudia Bader, die während acht Jahren als Vikarin in den Spitälern, unter den Flüchtlingen, in einem grossen Gefängnis, gearbeitet hat, ist zum Pastor der hessischen Landeskirche in Marburg ernannt worden.

Eine junge Französin aus dem Jura, die mit Erfolg die Examen der Schatzmeisterschule (Ecole du Trésor) in Paris besucht hat, wurde zum Gemeindegassier in Ouanne (Département Yonne) ernannt.

Die kleine Gemeinde von Chalanson (Département Drôme) besitzt den jüngsten Bürgermeister Frankreichs, und zwar ist es eine Bürgermeisterin, Fräulein Marinette Roman. Sie ist 24 Jahre alt, auch ihr Vater ist Bürgermeister gewesen. Sie hat den Beruf der Krankenpflegerin gelernt. Am 9. Januar wurde sie zur Gemeinderätin und am 23. Januar zum Oberhaupt der Gemeinde gewählt.

In den Arbeitsausschuss der bernischen Verkehrserziehungssaktion 1955 wurden drei Frauen gewählt.

Frühjahrsmode Max Lattmann

Max Lattmann zeigte als einer der ersten Haute Couturiers eine sehr elegante und aparte Frühjahrskollektion. Das Frappierendste: Die Gürtel

sind verschwunden. Das enganliegende Oberteil der sehr zahlreichen «Deux-Pièces» modelliert ein «long buste» und endet in Hüfthöhe oder tiefer. Die weiten Décolletés behaupten sich, wenn auch bisweilen nur als Überraschungseffekt, unter züchtig zärtlichen Jäckchen.

Die Farben der Kollektion sind von den Paletten der Maler unserer Zeit inspiriert — ein reines leuchtendes Gelb von Matisse, ein Rot von Jonas, Modigliani's Sienna, Bonnard's Orange, ein Rosa von Derain, Chagall's Marine, Bore's Ocker. Die Impres sind frühlinghaft fröhlich, man sieht viel marinierte und mit Blumen, Früchten oder Tupfen bedruckte Gewebe.

Tragbar und von hinreissendem Chic sind die neuen Vormittagskleider aus weissem, plissiertem Wolljersey, denen eine schwarze Kontrastgarmentur an Décoltés und Taschen die pikante Note verleiht. Romantisch exotischer Zauber hat ein Nachmittagsensemble aus Organza mit hingetupften schwarzen Motiven, zu dem die langen schwarzen Handschuhe und der riesige schwarze Hut de rigueur sind. Grosser Hut und Handschuhe sind dies übrigens zu allen Haute Couture Modellen. Das kleine sportliche Hütchen ist reserviert zur Ergänzung von Max Lattmanns Boutique Création, die bei Boutique Vilma, Uraniastrasse 28, in Zürich, zu haben sind. Ein Arrangement, das die Eleganz der Haute Couture allen Frauen zugänglich machen soll.

Bücher

Das Ende der Wirtschaftskrise? Verlag: AG, Buchdruckerei B. Fischer, Münsingen.

Dieses Titel, der auch uns Frauen aufhorchen lässt, trägt eine Schrift, in welcher der Berner Wirtschaftspublizist Dr. Hans Graf sich mit der Frage der Krisenverhütung auseinandersetzt. Der Verfasser vertritt die Auffassung, dass durch



HANS KASPAR A. G.

Trustfreie Speisefettfabrik

Zürich 3, 45

Telephon (051) 331122 Ipsophon (051) 331127

Steigerung des Verbrauchs das Gespenst der Wirtschaftskrise gebannt werden kann. Auf der Nachfrageseite also müsse der Hebel angesetzt werden, bei der Erzeugung von Kaufkraft, hänge doch die Dauer einer Konjunktur im wesentlichen davon ab, ob die breite Masse der Verbraucher die Mittel habe, ihren Kaufwillen zum Ausdruck zu bringen. Man erinnert sich dabei an das berühmte Wort des Nationalökonom Keynes, dass die Menschheit das, was sie herstellen kann, sich auch jederzeit leisten dürfte...

«Eine Konjunktur», darin gipfelt das Ergebnis von Grafs Untersuchungen, «hat sich in der Vergangenheit immer dann entwickelt, wenn irgendwelche Umstände bewirkten, dass das dem Produktionsprozess innewohnende Manko an Einkommensbildung durch das Schaffen zusätzlicher Kaufkraft beseitigt, überspült wurde». Bald waren es neue Erfindungen, Arbeitsbeschaffungsmassnahmen des Staates, dann wieder die Erschliessung von Märkten im Ausland — oder Rüstungsaufträge, durch die ein solch zusätzlicher Kaufkraftstrom erzeugt wurde. Sorgfältig werden in der Studie auch die Grenzpfähle abgesteckt, die es bei einer erfolgversprechenden Produktion von Kaufkraft zu beachten gilt. Denn es kann sich ja dabei nicht um eine Einkommensvermehrung ins Blaue hinein handeln: diese müsse eine qualifizierte sein, muss bestimmten Bedingungen genügen, darf nicht in Kosten und damit in Preissteigerungen «verdampfen».

fen», und es muss ihr eine gewisse Konstanz innewohnen.

Hans Graf entwickelt seine Thesen klar und folgerichtig. Es ist ihm gegeben, schwierige Fragen in leichtfasslicher und aufgelockerter Art darzulegen, so dass ihm auch der Aussenstehende mühelos zu folgen vermag.

G. St.-M.

Veranstaltungen

Bern: Schweiz Lyceum-Club, Gruppe Bern, Theaterplatz 7, 2. Stock. Samstag, 12. März, 17 Uhr: Literarische Stunde am Kaminfeuer. Vorlesungen aus «Drammore» (Ferdinand von Schmid, Bern) durch Elmi von Steiger mit Einführung von Dr. Werner Jucker. Öffentlich und unentgeltlich für jedermann.

Freitag, 18. März, 16.30 Uhr: Anna Neuweiler-Kohler spricht über Mechtild Lechnowsky. Eintritt für Nichtmitglieder Fr. 1.15.

Radiosendungen

vom 13. bis 19. März 1955

sr. Montag, 14. März: Notiers und probiers. Die neue Ernährung — Eine Bastelarbeit — Das Rezept — Was möchten Sie wissen? — Mittwoch, 16. März, 14 Uhr: Mütterstunde. — Donnerstag, 17. März, 14 Uhr: Für die Frauen. Ältere Frauen suchen Arbeit. — Freitag, 18. März, 14 Uhr: Die halbe Stunde der Frau. 1. Bevor der Arzt kommt. 2. Kinder asiatischer Mütter.



TAPETEN SPÖRRI

Innendekoration

Zürich Talacker 16 Telephon 23 66 60

Berücksichtigt
die Inserenten des
Frauenblattes



Möbel-
transporte
in der Stadt
über Land
ins Ausland und
nach Übersee
Möbellager-
häuser

23.76.15

Eine gute echte
Berner-Zungenwurst

wird noch immer geschätzt!

Man erhält sie bei

Delikatessen-Gänsslen
Limmatquai 52, unter den Bögen
Zürich 1

Alkoholfreie Gaststätten
laden Sie ein

Täglich 8 Menüs zu
2.10 2.30 2.60 3.— 3.80
Kaffee und Patisserie — primal

CAFE APOLLO BAR
MIT DEN BERÜHMTESTEN KAFFEE FÜR KENNER
Zürich, am Stauffacher, im Hause Kino Apollo



25 Jahre Gipfelstube

Und immer wieder der feine
Kaffee-Spezial mit dem
Spez. Gipfel in der

Gipfelstube - Marktgasse 18 - Zürich



Guets
Brot
Feini
Guetzli
Zürich

Hauptgeschäft Seefeldstrasse 119, Telephon 24 77 61
Tea Room Suvretta, Bahnhofstrasse 61, Telephon 23 34 31
Tea Room, Bahnhofplatz 1, Telephon 27 12 03

Katemann

FEINE MASS-SCHNEIDEREI

FÜR DAMEN UND HERREN

FIRST CLASS TAILORS

ZÜRICH

Fraumünsterstrasse 6 Tel. 23 34 64



Hotzli
die beliebten
Spezial-
Eierteigwaren

PAUL HOTZ TEIGWARENFABRIK A.G. WILA

Hurra, heute gibt's Oepfelchüechli...
und wie sie duften!

Ja, der Duft von Oepfelchüechli hat es in sich... wie kein anderer lenkt er die Erinnerung nach der schönen Jugendzeit, zaubert er Geborgenheit und Frohsinn in unser Herz! Aber knusprig fein und bekömmlich müssen die Chüechli sein, so wie nur SAIS-Cocos sie macht!

SAIS Rezept-Dienst



* rein pflanzlich
* wirklich bekömmlich
* ideal für moderne
Ernährung und Diät

Oepfelchüechli
(Rezept für 4 Personen)

5-6 grosse säuerliche Äpfel
2 Essl. Puderzucker
1-2 Essl. Kirsch*
SAIS-Cocosfett zum Ausbacken
Zimt zum Bestreuen
(*Fr. Ros, Cognac oder Weissr.)

Ausbackzeit:
125 g Mehl
2 dl Bier
1 Prise Salz
2 Essl. SAIS-Oel
2 Eierschnee

Das Mehl mit dem Bier anrühren, Salz und Oel zufügen und den Teig zugedeckt mindestens 2 Std. ruhen lassen. Die geschälten Äpfel in knapp 1 cm dicke Scheiben schneiden, Kerngehäuse ausstechen. Mit Puderzucker bestreuen, mit Kirsch beträufeln und 1/2 Std. ziehen lassen. Kurz vor Gebrauch den steifen Eierschnee leicht unter den Ausbackteig ziehen, die Apfelscheiben darin wenden und in heissem SAIS-Cocos schwimmend knusprig backen. Gut abtropfen, mit Zimtstreuen bestreuen und sofort auftragen.

Mit Kaffee ein leckeres Menü!

Diätrestaurant Gleich AG Zürich



Bekannte Küchenchefs
verwenden und empfehlen SAIS!